

## 岳陽樓記延伸閱讀

### 一、詠范仲淹的作品

#### 范文正公神道碑銘 歐陽脩

公少有大節，於貧賤富貴，毀譽歡戚，不一動心；而慨然有志於天下。常自誦曰：「士當先天下之憂而憂，後天下之樂而樂。」足見先憂後樂，乃文正公平素之所蓄積，特因登樓而發之耳。

#### 清明祭范公 柴文化

未居廟堂亦憂民，身處江湖難思君。時乖命蹇路難行，拳拳一顆赤子心。

#### 范文正公畫像贊 元好問

在布衣為名士，在州縣為能吏，在邊境為名將。其材，其量，其忠，一身而備數器。在朝廷則又孔子所謂大臣者。求之千百年間，蓋不一二見，非但為一代忠臣而已。

兵甲富於胸中，一代功名高宋室；  
憂樂關乎天下，千秋俎豆重蘇臺。

**關鍵字**：兵甲富於胸中（主持邊務，防禦西夏）、宋室、憂樂關乎天下（名句「先憂後樂」）

**說明**：俎豆，原指祭祀用的器具，這裡是為祭禮、崇奉之意。上聯指范仲淹一生歷史功績過人。下聯歌頌了他先憂後樂的開闊胸懷。

窮秀才，憂天下，買義田，服西夏；  
寵與辱，皆自由，樹風範，稱一流。

**關鍵字**：憂天下、買義田、服西夏

宰相出山中，畫粥埋金，二十年長白棲身，看齊右鄉賢，依然是蘇州譜系；  
秀才任天下，先憂後樂，三百載翰卿著績，問濟南名士，有誰繼江左風流。

**關鍵字**：畫粥埋金、長白棲身（指在長白山醴泉寺苦讀事）、任天下、先憂後樂

**說明**：「蘇州譜系」指范仲淹改回范姓。

### 二、與岳陽樓相關的作品

#### （一）詩詞

##### 1. 杜甫〈登岳陽樓〉

昔聞洞庭水，今上岳陽樓。吳楚東南坼，乾坤日夜浮。

親朋無一字，老病有孤舟。戎馬關山北，憑軒涕泗流。

**語譯**：從前曾聽聞洞庭湖如何的廣闊，今天才真正登臨岳陽樓。樓上遠眺，春秋時吳、楚兩國的土地，在東南方被湖水隔開；日月好似都浮在廣闊的湖面之上。親戚朋友一點音訊也沒有，只有一隻孤舟陪伴著我這個又病又老的人。西北邊境戰亂依舊，我靠著岳陽樓，想起國難，忍不住淚如雨下。

**說明**：本詩作於杜甫晚年漂泊的路途之上。詩的前四句，緊扣湖與樓的關係而寫，由時間與空間的交互取材，將景色描繪得壯闊互永。然而「獨自莫憑欄，無限江山」，遠眺的時刻，最易讓人想到家愁

國恨。詩人寫著自身的不幸，其實是全國百姓的不幸，也藉此表達對國家多難的憂思。

## 2.孟浩然〈望洞庭湖贈張丞相〉

八月湖水平，涵虛混太清。氣蒸雲夢澤，波撼岳陽城。

欲濟無舟楫，端居恥聖明。坐觀垂釣者，空有羨魚情。

**語譯**：八月洞庭湖水漲得幾乎與岸齊平，遠遠望去，水天相連顯得無比的廣闊。水氣蒸騰而上，在這個古代雲夢澤的地區，滾滾的波濤撼動著岳陽城。我想要渡湖到對岸，可惜沒有船可以乘載；賦閒在家，實在對不起神聖英明的君主。坐著觀看那些垂釣的人，自己空有羨慕得魚的心情。

**說明**：本詩作於唐玄宗開元二十一年，孟浩然當時西遊長安，寫了這首詩贈給當時任相職的張九齡，希望張久齡賞識、提舉他。但孟浩然始終沒能進入仕途，面對浩闊的洞庭煙波，不免心發慨嘆！本篇開首四句，著意表現洞庭湖氣勢雄偉；後四句借景抒情，更用兩個譬喻，巧妙地表露自己希望有人舉薦的心意。雖然是一首干謁詩，依然表現出他矜持自愛的儒者形象。

## 3.白居易〈題岳陽樓〉

岳陽樓下水漫漫，獨上危樓憑曲欄。

春岸綠時連夢澤，夕波紅處近長安。

猿攀樹立啼何苦，雁點湖飛渡亦難。

此地唯堪畫圖障，華堂張與貴人看。

**語譯**：岳陽樓下的湖水一望無際，獨自登上高樓倚靠著欄杆。春天湖岸的綠草與雲夢澤相連，遠處紅色夕陽落下的地方已接近長安城。攀援在樹上的猿猴，啼聲如此淒苦，群雁要飛渡這遼闊的湖面，也是件難事。眼前的美景只堪畫上屏風，在富麗的高堂上，展開讓達官貴人欣賞。

## 4.李白〈與夏十二登岳陽樓〉

樓觀岳陽盡，川迴洞庭開。雁引愁心去，山銜好月來。

雲間連下榻，天上接行杯。醉後涼風起，吹人舞袖回。

**語譯**：登上岳陽樓，看盡山川美景，眼前江水遼遠，洞庭湖廣闊無邊。黃昏的雁群帶走內心的惆悵，美好的月色在山頭升起。坐榻四周環繞著雲氣，高舉的酒杯上接天際。酒醉後涼風漸漸吹起，衣袖在風中飛舞，伴人踏上歸途。

## 5.元稹〈岳陽樓〉

岳陽樓上日銜窗，影到深潭赤玉幢。

悵望殘春萬般意，滿櫺湖水入西江。

**語譯**：從岳陽樓的窗子望去，正對著太陽，太陽映照湖面，像一塊紅玉在深潭裡蕩漾。在這落寞的暮春時節，內心興起各種思緒，都隨著滿窗的湖水，西流入江。

## 6.李商隱〈岳陽樓〉二首

欲為平生一散愁，洞庭湖上岳陽樓。

可憐萬里堪乘興，枉是蛟龍解覆舟。

**語譯**：為了排遣平生的憂愁，登上洞庭湖畔的岳陽樓。歷經萬里路程的艱辛，而有此刻乘興遊賞的喜悅，湖裡的蛟龍儘管善於興風作浪，也傾覆不了我勇往直前的小舟。

漢水方城帶百蠻，四鄰誰道亂周班。

如何一夢高唐雨，自此無心入武關。

**語譯**：春秋時的楚國，以漢水為池，方城為牆，掌控南方的蠻夷，當時四方的鄰國，誰敢指責楚國擾

亂了周朝的規矩。無奈楚襄王沉溺於男歡女愛的迷夢中，從此再也沒有出兵武關的雄心。

### 7.歐陽脩〈晚泊岳陽〉

臥聞岳陽城裡鐘，繫舟岳陽城下樹。  
正見江空明月時，雲水蒼蒼失江路。  
夜深明月弄清輝，水上人歌月下歸。  
一闋聲長聽不盡，輕舟短棹去如飛。

**語譯**：躺臥著聆聽岳陽城裡的鐘聲，將小舟繫在岳陽城下的樹幹上。眼前江水遼闊、明月當空的景象，頃刻間卻煙霧瀰漫，看不清航行的水路。直到深夜，明月再現澄淨的光輝，此時水上傳來歌聲，漁舟在月下準備返航。一首歌還沒聽完，漁人短槳划著輕舟，已消失在眼前。

### 8.黃堅庭〈雨中登岳陽樓望君山〉二首其一

投荒萬死鬢毛斑，生出瞿塘灩澦關。  
未到江南先一笑，岳陽樓上對君山。

**語譯**：被流放到偏遠的四川，歷經萬死的艱辛，兩鬢早已斑白，沒想到有生之年，能再經過險惡的瞿塘灩澦堆，平安歸來。在回到江南之前，我已難掩心中的喜悅，因為此時登上岳陽樓，正望著君山。

## (二) 對聯

### 1.唐·李白

水天一色；風月無邊。

### 2.宋·歐陽脩

我每一醉岳陽，見眼底風波，無時不作；  
人皆欲吞雲夢，問胸中塊磊，何時能消？

### 3.清·寶坻 三則

一樓何奇，杜少陵五言絕唱，范希文兩字關情，滕子京百廢具興，呂純陽三過必醉。詩耶、儒耶、吏耶、仙耶？前不見古人，使我愴然涕下。

諸君試看，洞庭湖南極瀟湘，揚子江南通巫峽，巴陵山西來爽氣，岳陽城東道崖疆。瀦者、流者、峙者、鎮者，此中有真意，問誰領會得來？

呂道人太無聊，八百里洞庭，飛過去，飛過來，一個神仙誰在眼！  
范秀才真多事，數十年光景，什麼先，什麼後，萬方憂樂獨關心。

去老范一千年，後樂先憂，幾輩能擔天下事？  
攬大湖八百里，南來北往，孤帆曾作畫中人。

### 4.清·王褒生

放不開眼底乾坤，何必登斯樓把酒；  
吞得盡胸中雲夢，方許對古人言詩。

### 5.岳陽樓正廳對聯

四面湖山歸眼底；萬家憂樂到心頭。

## 6.清·張照

南極瀟湘千里月；北通巫峽萬重山。

### 三、與范仲淹相關的作品

#### 義田記 錢公輔

范文正公，蘇人也。平生好施與，擇其親而貧、疏而賢者，咸施之。方貴顯時，置負郭常稔之田千畝，號曰義田，以養濟群族之人。日有食，歲有衣，嫁娶凶葬皆有贍。擇族之長而賢者主其計，而時其出納焉。日食，人一升；歲衣，人一縑；嫁女者五十千，再嫁者三十千；娶婦者三十千，再娶者十五千；葬者如再嫁之數，幼者十千。族之聚者九十口，歲入給稻八百斛。以其所入，給其所聚，沛然有餘而無窮。仕而家居俟代者與焉，仕而居官者罷莫給。此其大較也。

初，公之未貴顯也，嘗有志於是矣，而力未逮者三十年。既而為西帥，及參大政，於是始有祿賜之入，而終其志。公既歿，後世子孫修其業，承其志，如公之存也。公既位充祿厚，而貧終其身。歿之日，身無以為斂，子無以為喪。惟以施貧活族之義遺其子而已。

昔晏平仲敝車羸馬。桓子曰：「是隱君之賜也。」晏子曰：「自臣之貴，父之族，無不乘車者；母之族，無不足於衣食；妻之族，無凍餒者；齊國之士，待臣而舉火者三百餘人。以此而為隱君之賜乎？彰君之賜乎？」於是齊侯以晏子之觴而觴桓子。予嘗愛晏子好仁，齊侯知賢，而桓子服義也；又愛晏子之仁有等級，而言有次也。先父族，次母族，次妻族，而後及其疏遠之賢。孟子曰：「親親而仁民，仁民而愛物。」晏子為近之。觀文正之義，賢於身後，其規模遠舉，又疑過之。

嗚呼！世之都三公位，享萬鍾祿，其邸第之雄，車輿之飾，聲色之多，妻孥之富，止乎一己；而族之人，不得其門而入者，豈少哉？況於施賢乎！其下為卿、大夫、為士，廩稍之充，奉養之厚，止乎一己；族之人，瓢囊為溝中瘠者，豈少哉？況於他人乎？是皆公之罪人也。公之忠義滿朝廷，事業滿邊隅，功名滿天下。後必有史官書之者，予可略也。獨高其義，因以遺於世云。

**語譯：** 范文正公是蘇州人。他生平喜歡施捨，選擇那親近而貧困、疏遠而賢能的人，都周濟他們。他剛做了大官，就購置了一千畝近郊的良田，稱為義田，用來供養周濟同族的人。每天有飯吃，每年有新衣穿，嫁娶喪葬也都有補助。挑選族裡年長而且賢能的人管會計，按時收付財物。每人每天一升米；每年一匹絹；第一次嫁女兒的給錢五十貫，第二次給三十貫；第一次娶媳婦的給錢三十貫，第二次給十五貫；喪葬比照第二次嫁女兒的錢數，小孩的喪葬給十貫。族人聚居在一起的有九十人，義田租穀的收入每年有八百斛。拿這些收入，給與那些聚居的人，足足有餘而不會匱乏。做官而離職家居等待補缺的人也在供給之列，在職的人就停止供給。這是義田的大概情形。

當初，文正公還沒有做大官的時候，就有意從事這種慈善事業，可是三十年來一直沒有力量辦到。後來，他當了陝西經略使等方面大員，又參與國家大政，於是才有俸祿和賞賜的收入，來完成他的志願。文正公逝世後，他的後代子孫，仍然照舊辦理，繼承他的遺志，就和他在世的時候一樣。文正公雖然官位崇高，俸祿優厚，可是他卻窮了一輩子。去世的時候，竟然缺乏入斂的衣物，兒子也沒錢辦喪事。他留給兒子的只是周濟貧人養活族人的高義罷了。

從前齊國大夫晏平仲，坐的是破車瘦馬。桓子說他：「你這是隱藏君王給你的賞賜啊。」晏子回答說：「自从我顯貴後，父親這一族沒有不乘坐車子的；母親這一族沒有衣食不足的；妻子這一族沒有挨餓受凍的；齊國士人等我接濟才能生火燒飯的有三百多人。這樣算是隱藏君王的賞賜嗎？還是彰顯君王的賞賜呢？」於是齊侯就拿晏子的酒杯罰桓子喝酒。我很欣賞晏子的愛好仁道，齊侯的了解賢人，桓子的服從義理；又欣賞晏子的仁愛有等級，說話有次序。他先說父族，其次母族，再次是妻族，最後才提到和他關係疏遠的賢人。孟子說：「親愛親人，進而仁愛人民，仁愛人民，進而愛護萬物。」晏子差不多是這樣了。現在看文正公的義行，死後還受推重，同時義田的規模和辦法，可以長久推行，恐怕又超過晏子了。

唉！世間那些居三公高位，享萬鍾厚祿的人，他們宅第的雄偉，車轎的華麗，歌舞女色的眾多，妻妾兒女的富足，也只不過是他一家人享受而已；他族裡的人，不能進他家門的，難道還少嗎？何況要他周濟關係疏遠的賢人呢！至於卿、大夫、士，俸祿的充足，奉養的富厚，也同樣只是他一家人享受；他族裡的人，帶著瓢囊行乞，最後餓死在溝壑中的，又難道很少嗎？何況要他周濟其他的人呢？這些人在文正公面前都是罪人啊。文正公的忠義滿朝敬佩，事業布滿邊境，功名傳布天下。將來一定有史官的記載，我可以省略。我只是推崇他的道義，因此寫了這篇記，讓他流傳在世間。

**說明**：本文旨在表彰范仲淹的義行。

全文可分四段。首段記義田的設置和施行辦法。第二段記范仲淹實現義田志業的艱難歷程與其子孫紹繼不絕的情形。第三段讚揚晏子的義行，而以范仲淹又賢於晏子。末段以一般顯貴之人自養豐厚而無視族人之飢苦為襯，對比出范仲淹義行之彌足珍貴。

本文除記義田之內容辦法之外，並溯及范文正公立此志三十年方能實現的歷程，以及其子孫承其志的事況，使這分志業的艱難與堅定性更加凸顯。而以范文正公歿而無以為斂葬的事實與世之都三公位者厚養止乎一己的現象做強烈對比，在一揚一抑之間表現作者的崇敬與批判。又用晏子故實以讚頌范文正公之義可推及君國萬物，可謂推崇至極。